

ELECTRONIC CALCULATOR

SDC-722A

Instruction Manual
Manual de Instrucciones
Livro de Especificacoes
Anweisungshandbuch
Manuel d'instructions
Istruzioni all'Uso
Gebruiksaanwijzing
Manual
Инструкция по эксплуатации
Instrkcja Obsługi
دليل الإرشادات
Peraturan pemakaian
指导说明书
Εγχειρίδιο χρήσης
取扱説明書
안내수첩
คู่มือคำแนะนำการใช้งาน

The unit complies with the requirements of Directive 89 / 336 / EEC as amended by 93 / 68 / EEC



CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,

Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN WATCH CO. LTD., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japón.

西铁城和 CITIZEN 是日本国法人西铁城時計株式会社の注册商标

Design and specifications are subject to change without notice.

Printed in China

WEEE MARK

En If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Ge Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Fr Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.
Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Sp Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

It Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

Du Deponer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsel voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

Da Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for udfjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

Por Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

Pol Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzućaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



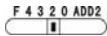
ENGLISH

FEATURES:

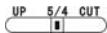
1. Battery and solar powered calculator.
2. 12-digit FEM liquid crystal display.
3. Algebraic mode.
4. Floating or fixed decimal point operation.
5. Auto-power-off function.
6. 2 keys roll-over function.
7. Cost/Sell/Margin calculator.

KEY /SWITCH/SYMBOLS IDENTIFICATIONS

[ON/AC]	: Power on/all clear key
[CE/C]	: Clear entry key/Clear key
[M+]	: Memory plus key
[M-]	: Memory minus key
[MRC]	: Memory recall key/clear key
[00]	: Double zero key
[$\sqrt{\quad}$]	: Square root key



: Round-off/round-down/round-up switch



: Decimal point setting switch

[M]	: Memory loaded
[E]	: Overflow-error
[COST]	: Amount of cost
[SELL]	: Amount of sell
[MARGIN]	: Percentage of profit

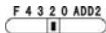
Español

CARACTERÍSTICAS:

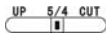
1. Calculadora solar/pilas de sobremesa
2. Pantalla de cristal líquido de 12 dígitos
3. Modo algebraico
4. Operación del punto decimal fijo o flotante
5. Función de apagado automático
6. Función de alternar 2 teclas
7. Cálculo de costo/venta/margen

IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLLA / SELECTOR/PANTALLA:

- [ON/AC] : Tecla de encendido/borrar todo
 [CE/C] : Tecla de borrar ingreso de dato/borrar
 [M+] : Tecla de memoria positiva
 [M-] : Tecla de memoria negativa
 [MRC] : Tecla de recobrar/borrar memoria
 [00] : Tecla de doble cero
 [$\sqrt{\quad}$] : Tecla de raíz cuadrada



- : Selector de redondeo apagado / hacia abajo /
hacia arriba



- : Selector de ajuste del punto decimal

- [M] : Memoria cargada
 [E] : Error de desbordamiento
 [COST] : Monto del costo
 [SELL] : Monto de venta
 [MARGIN] : Porcentaje de ganancia

Français

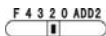
CARACTÉRISTIQUES :

1. Calculatrice de bureau a double alimentation pile et solaire
2. Affichage a cristaux liquide FEM 12 chiffres

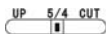
3. Mode algebrique
4. Operation a point decimal flottant ou fixe
5. Fonction arret automatique
6. Fonction roll-over a 2 touches
7. Calcul automatique de cout/vente/marge

IDENTIFICATIONS DE TOUCHE/INTERRUPTEUR/ SYMBLES D’AFFICHAGE :

[ON/AC]	: Marche/touche tout effacer
[CE/C]	: Touche d’effacement d’entrée/Touche effacer
[M+]	: Touche mémoire plus
[M-]	: Touche mémoire moins
[MRC]	: Touche de rappel de mémoire/touche effacer
[00]	: Touche double zéro
[√]	: Touche de Racine carrée



: Commutateur d’arrondi au plus près/arrondi par défaut/arrondi par excès



: Commutateur de paramétrage du point décimal

[M]	: Mémoire chargée
[E]	: Erreur de dépassement de capacité
[COST]	: Montant du coût
[SELL]	: Montant de vente
[MARGIN]	: Pourcentage de profit

Português

CARACTERÍSTICAS

1. Calculadora solar/pilhas de secretária
2. Visor de cristal líquido de 12 dígitos
3. Modo algebraico
4. Operação de ponto decimal fixo ou flutuante.

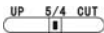
5. Função de auto-power-off (desligamento automático).
6. Função de rolamento de 2 teclas.
7. Cálculo de Custo/Venda/Margem

IDENTIFICAÇÃO DE SÍMBOLOS DE TECLA / INTERRUPTOR / EXIBIDOR

[ON/AC]	: Tecla de ligar e limpar
[CE/C]	: Limpar a tecla de entrada/tecla de Limpeza
[M+]	: Tecla de memória mais.
[M-]	: Tecla de memória menos
[MRC]	: Tecla de regresso/tecla de limpeza
[00]	: Tecla de zero duplo
[√]	: Tecla de raiz ao quadrado



: Interruptor de finalizar, parar e juntar.



: Interruptor de ponto decimal

[M]	: Memória carregada
[E]	: Erro de excesso
[COST]	: Total de custo
[SELL]	: Total de venda
[MARGIN]	: Porcentagem do beneficio

Deutsch

MERKMALE:

1. Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.
2. 12stellige FEM-Flüssigkristallanzeige.
3. Algebra-Modus.
4. Berechnung mit gleitendem und festem Dezimalkomma.
5. Automatische Ausschaltfunktion.
6. 2 Tasten für die Wendefunktion.

7. Berechnung der Kosten/des Verkaufs/der Gewinnspanne.

TASTEN/SCHALTER/SYMBOLI IN DER ANZEIGE:

[ON/AC] : Einschalten/Taste zum Löschen

[CE/C] : Eingabe löschen/Löschtaste

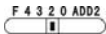
[M+] : Speicher-Plus-Taste

[M-] : Speicher-Minus-Taste

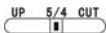
[MRC] : Memory recall key/clear key

[00] : Doppelnul-Taste

[√] : Wurzelzeichen



: Aufrunden/abrunden



: Dezimalkomma

[M] : Speicher geladen

[E] : Überlauflfehler

[COST] : Kostenbetrag

[SELL] : Verkaufsbetrag

[MARGIN] : Prozentsatz des Profits

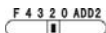
Italiano

CARATTERISTICHE:

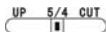
1. Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.
2. Schermo a cristalli liquidi FEM a 12 cifre.
3. Modo algebrico.
4. Operazioni con punto decimale fisso o mobile.
5. Funzione di spegnimento automatico.
6. Funzione roll-over a 2 tasti.
7. Calcolo di spesa/vendita/profitto.

TASTO/SELETTORE/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

[ON/AC]	: Tasto Accensione/cancella tutto
[CE/C]	: Tasto Cancella immissione/Cancella
[M+]	: Tasto memoria più
[M-]	: Tasto memoria meno
[MRC]	: Tasto richiamo/cancellazione memoria
[√]	: Tasto radice quadrata



: Selettore arrotonda/arrotonda per difetto / arrotonda per eccesso



: Selettore impostazione punto decimale

[M]	: Memoria caricata
[E]	: Errore overflow (numero troppo grande)
[COST]	: Importo spesa
[SELL]	: Importo vendita
[MARGIN]	: Percentuale di profitto

Nederlands

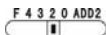
KENMERKEN:

1. Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.
2. 12-cijferig FEM vloeibare-kristallen scherm.
3. Algebra stand.
4. Niet permanente en vaste decimalen punt werking.
5. Automatische stroomafsluiting
6. 2 toetsen verlenging functie.
7. Prijs/Verkoop/Winstmarge berekening.

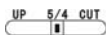
TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS IDENTIFICATIE:

[ON/AC]	: Stroom aan/alles wissen toets
[CE/C]	: Wis invoer toets/Wis toets
[M+]	: Geheugen plus toets

[M-]	: Geheugen min toets
[MRC]	: Geheugen oproep toets/wis toets
[00]	: Dubbel nul toets
[√]	: Wortel toets



: Afronden / afronden-beneden / afronde
n-boven schakelaar



: Decimale punt instelling schakelaar

[M]	: Geheugen opgeladen
[E]	: Overvloei fout
[COST]	: Hoeveelheid kosten
[SELL]	: Hoeveelheid verkoop
[MARGIN]	: Winstpercentage

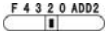
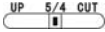
日本語

機能：

1. 2パワー式（ソーラー+電池）卓上電卓
2. 12桁表示ディスプレイ
3. 代数モード
4. 小数点位置の設定機能
5. オート・パワーオフ機能
6. 早打ち機能
7. 原価・売価・利益計算器能

キー／スイッチ／ディスプレイ記号の説明：

[ON/AC]	: パワーオン/オールクリアキー
[CE/C]	: クリア エントリキー/クリアキー
[M+]	: メモリプラスキー
[M-]	: メモリマイナスキー

[MRC]	: 메모리리콜キー／クリアキー
[00]	: 더블ゼロキー
[√]	: 平方根キー
	: 라운드오프／라운드다운／라운드 업스위치
	: 小数点セットスイッチ
[M]	: 메모리의로드
[E]	: 오버플로어エラー
[COST]	: 코스트
[SELL]	: 販売
[MARGIN]	: 마ージン

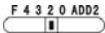
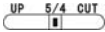
태국어언어

특징:

1. 배터리 및 태양에너지용 탁상형계산기
2. 12-디지털 FEM 액정표시
3. 대수 방식
4. 부동소수점과 고정 소수점
5. 자동으로 끄기 기능
6. 2 키의 롤-오버 기능
7. 코스트/판매/마진 계산

키/스위치/표시 심볼등의 구분

[ON/AC]	: 다시 키고/모든걸 삭제
[CE/C]	: 삭제하고 들어감 키/삭제 키
[M+]	: 더하기 기억 키

[M-]	: 빼기 기억 키
[MRC]	: 기억 회복 키/삭제 키
[00]	: 백자리 키
[√]	: 스퀘어 루트 키
	: 라운드-오프/라운드-다운/라운드-아프 스위치
	: 소숫점 셋팅 스위치
[M]	: 기억장치 로드
[E]	: 과잉유출 발생
[COST]	: 코스트 금액
[SELL]	: 판매금액
[MARGIN]	: 이윤의 비율

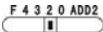
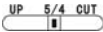
ภาษาไทย

คุณลักษณะ:

1. เครื่องคิดเลขตั้งโต๊ะแบตเตอรี่และโซลาร์เซลล์
2. จอแสดงผล FEM ผลึกเหลว เลข 12 หลัก
3. มีโหมดพีชคณิต
4. การทำงานแบบจุดทศนิยมเต็มหรือคงที่
5. ฟังก์ชันปิดเครื่องอัตโนมัติ
6. ฟังก์ชัน 2 ปุ่มหมุน-ข้าม
7. คำนวณ ต้นทุน/ราคาขาย/อัตรากำไร

การกำหนดชื่อเรียก ปุ่ม/สวิตช์/เครื่องหมายแสดงผล

[ON/AC]	: เปิดเครื่อง / ล้างปุ่มทั้งหมด
[CE/C]	: ล้างข้อมูลที่ป้อน/ล้างทั้งหมด
[M+]	: ปุ่ม เพิ่มในความจำ
[M-]	: ปุ่ม ลบในความจำ
[MRC]	: ปุ่มเรียกความจำ/ปุ่มล้างความจำ

[00]	: ปุ่มศูนย์ 2 ตัว
[√]	: ปุ่มราก
	: สวิตช์ วัน-ปิด/วัน-ลง/วัน-ขึ้น
	: สวิตช์ตั้งจุดทศนิยม
[M]	: เก็บความจำ
[E]	: ผิดพลาด-สั้นเกิน
[COST]	: จำนวนต้นทุน
[SELL]	: จำนวนขาย
[MARGIN]	: อัตรากำไร

中文

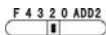
特色:

1. 电池与太阳能电源计算器
2. 12 位数 FEM 液晶屏幕
3. 代数模式
4. 浮点或固定小数字数处理
5. 自动关闭电源功能
6. 二键变换功能
7. 成本 / 销售额 / 获利率计算

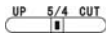
按键 / 开关 / 符号定义:

[ON/AC]	: 电源开关 / 全部清除
[CE/C]	: 清除前次输入值键/清除键
[M+]	: 记忆累加计算键
[M-]	: 记忆累减计算键
[MRC]	: 显示记忆累计总合 / 清除记忆键
[00]	: 二零键

[$\sqrt{\quad}$] : 平方根键



: 指定小数字数/减少小数字数/增加小数字数选择键



: 小数字数舍入选择键

[M] : 记忆加载

[E] : 溢载错误

[COST] : 成本

[SELL] : 销售额

[MARGIN] : 获利率

Bahasa Indonesia

KEISTIMEWAAN:

1. Berdaya dengan baterai dan matahari mesin hitungan.
2. 12-digit FEM cairan kristal pameran..
3. Aljabar mode.
4. Mengambang atau menetap angka persepuluhan operasi.
5. Auto-power-off berfungsi.
6. 2 keys roll-over berfungsi.
7. Pokok / Jual / Laba berhitungan

KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:

[ON/AC] : Berdaya star/coret key

[CE/C] : Coret masuk key/Coret key

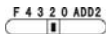
[M+] : Memory tambah key

[M-] : Memory kurang key

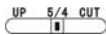
[MRC] : Memory kembali key / Coret key

[00] : Dobel nol key

[$\sqrt{\quad}$] : Akar kuadrat key



: Round-off / round-down / round-up switch



: Titik sepuluh setting switch

[M]	: Memory diisi
[E]	: Overflow-error
[COST]	: Pokok
[SELL]	: Jual
[MARGIN]	: Persen laba

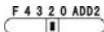
Polish

DANE TECHNICZNE I FUNKCJE OBLICZENIOWE:

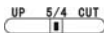
1. Kalkulator biurowy, zasilany energią słoneczną i bateriami
2. 12-cyfrowy wyświetlacz ciekłokrystaliczny.
3. Działania algebraiczne.
4. Działania w trybie stało lub zmiennoprzecinkowym.
5. Funkcja automatycznego wyłączenia zasilania.
6. 2 przyciski kierunkowe.
7. Funkcja obliczania koszt/cena sprzedaży/marża.

PRZYCISK/WYŁĄCZNIK/IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:

[ON/AC]	: Włączanie zasilania / Przycisk kasowania całego zapisu
[CE/C]	: Kasowanie wprowadzonych danych/Kasowanie całkowite/
[M+]	: Przycisk dodawania do pamięci
[M-]	: Przycisk odejmowania od pamięci
[MRC]	: Przycisk wyświetlania / kasowania pamięci
[00]	: Przycisk wpisywania dwóch zer
[√]	: Przycisk pierwiastka kwadratowego



: Przełącznik zaokrąglania/zaokrąglania w dół/zaokrąglania w górę



: Przycisk ustawiania przecinka dziesiętnego

[M] : Znak załadowania pamięci

[E] : Błąd przepelnienia

[COST] : Kwota kosztów

[SELL] : Kwota sprzedaży

[MARGIN] : Procent zysku

Danish

INHOUD:

1. Batter og soldrevet bord-lommeregner
2. 12-cifret FEM display med flydende crystal.
3. Algebraisk indstilling.
4. Selvjusterende eller fast decimalkomma.
5. Automatisk slukning af strøm.
6. 2 taster roll-over funktion.
7. Beregning af Køb/Salg/Difference

TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

[ON/AC] : Tænd/Slet alt

[CE/C] : Slet indtastede tal/Slettetast

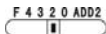
[M+] : Vist tal lægges til i hukommelse

[M-] : Vist tal trækkes fra i hukommelse

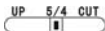
[MRC] : Hent i hukommelse/slette-tast

[00] : Dobbelt nul

[√] : Kvadratrodd



: Rund-af /rund-ned /rund-op omskifter



: Decimalkomma, omskifter

- [M] : Hukommelse gemt
[E] : Fejl Pladsmangel
[COST] : Beløb for køb
[SELL] : Beløb for salg
[MARGIN] : Procent af difference

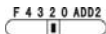
Русский

ОСОБЕННОСТИ:

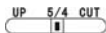
1. Настольный калькулятор снабжен батареей и солнечным
2. 12-цифровое и ФЕМ жидкое кристаллическое проявление
3. Алгебраический модель.
4. Плавающая или постоянная десятичная операция
5. Авто-выключенная функция
6. 2 клавиша с перевернутой функцией
7. Вычисление стоимости/продажи/прибыли

ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВИША/ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ /СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

- [ON/AC] : Включить/очистить
[CE/C] : Очищающий клавиш
[M+] : Клавиш памятного плюса
[M-] : Клавиш памятного минуса
[MRC] : Клавиш воспоминания /очистения
[00] : Клавиш двойной нули
[√] : Клавиш квадратной корня



: Завершать / развернуть / сводка переключение



: Десятичное изменение

[M] : Память загружает

[E] : Избыток-ошибка

[COST] : Общая стоимость

[SELL] : Продажная сумма

[MARGIN] : Процент прибыли

Ελληνικά

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ:

1. Επιτραπέζια αριθμομηχανή τροφοδοτούμενη από μπαταρίες και φωτοστοιχείο.
2. 12-ψήφια οθόνη FEM υγρών κρυστάλλων.
3. Αλγεβρικός τρόπος λειτουργίας.
4. Λειτουργία με κινούμενη ή σταθερή τελεία δεκαδικών.
5. Αυτόματος τερματισμός λειτουργίας.
6. Λειτουργία «roll-over» δυο πλήκτρων.
7. Υπολογισμός κόστους / τιμής πώλησης / κέρδους.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ/ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ/ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΘΘΘΗΣ:

[ON/AC] : Έναρξη λειτουργία / διαγραφή όλων

[CE/C] : Πλήκτρο διαγραφής εισαγωγής / διαγραφής

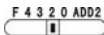
[M+] : Πλήκτρο πρόσθεσης στην μνήμη

[M-] : Πλήκτρο αφαίρεσης από την μνήμη

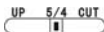
[MRC] : Πλήκτρο επανεμφάνισης / διαγραφής μνήμης

[00] : Πλήκτρο δυο μηδενικών

[√] : Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας



: Διακόπτης στρογγυλοποίησης προς πάνω/κάτω



: Διακόπτης ορισμού τελείας δεκαδικών

[M]	: Αποθηκευμένα δεδομένα στην μνήμη
[E]	: Σφάλμα «υπερχείλισης» (overflow)
[TAX+]	: Ποσό μαζί με φόρο
[TAX-]	: Ποσό χωρίς φόρο
[COST]	: Τιμή κόστους
[SELL]	: Τιμή πώλησης
[MARGIN]	: Ποσοστό κέρδους

اللغة العربية

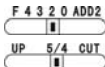
مميزات :

- 1- آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية
- 2- شاشة سائل بلور فيم 12 رقما
- 3- موضة جبريية
- 4- عملية نقطة عشرية ثابتة أو متداول
- 5- وظيفة لتقطيع الطاقة الكهربائية الاوتوماتيكية
- 6- وظيفة لدوار بمفتاحين
- 7- قيمة \ بيع \ حاسبة آلة حاسبة

مفتاح \ تشويش \ استعارافات رموز الشاشة

: تشغيل الطاقة \ مفتاح الحذف الكلي	(ON/AC)
: حذف مفتاح الدخول \ مفتاح الحذف	(CE/C)
: مفتاح لذاكرة الزائد	(M+)
: مفتاح لذاكرة الناقص	(M-)
: مفتاح لذاكر الاستراجع	(MRC)
: مفتاح الصفر المزدوج	(00)
: مفتاح جذر تربيع	(√)

: اغلق الفيش / اكبس الفيش الى اسفل / اكبس الفيش الى اعلى



: زر لتثبيت الفاصل بعد الاعداد

: شحنت الذاكرة (M)

: خطأ الطفح (E)

: مجموعة القيمة (COST)

: مجموعة البيع (SELL)

: خصم من الربح (ARGINM)

**Changing battery/Cambio de bateria/Changer la pile/Trocando
bateria/Auswechseln der batterien/Cambio delle batterie/
Vervangen van de batteri/バッテリーの交換/баттери 교환/
การเปลี่ยนแบตเตอรี่/更換電池/Mengant bateri/Wymiana baterii/
Skiftning af batterier/Замена батарен/Αλλαγη μπαταριας/
تغيير البطارية**

This unit runs by 1 LR44 battery and solar cell battery will sustain long life. If the display grows dim, the battery need to be replaced. Remove from the lower cabinet. Replace old battery and insert new battery in the indicated polarity.

Esta unidad opera con 1 batería LR44 y la batería de célula solar mantendrá la larga duración. Si la pantalla se opaca, es necesario cambiar la batería. Remueva la tapa del compartimiento de batería del compartimiento inferior. Reemplace la batería vieja por una nueva insertándola de acuerdo a la polaridad.

Cet appareil est alimenté par 1 pile LR44 et une batterie solaire fournira une alimentation prolongée. Si l'affichage devient pâle, la pile doit d'être remplacée. Retirez le couvercle de pile du compartiment inférieur. Remplacez la pile usagée et insérez une pile neuve en respectant la polarité indiquée.

A calculadora processada pela bateria 1 LR44 e bateria célula solar podem durar bastante. Se o exibidor estiver se tornando menos nítido, é preciso uma substituição da bateria. Remova a tampa da bateria pelo gabinete de baixo. Substituir a bateria velha pela nova segundo a polaridade indicada.

Dieser Taschenrechner wird mit einer LR44-Batterie und einer Solarbatterie für eine längere Betriebslebensdauer betrieben. Bei einer schwachen Anzeige im Display muß die Batterie ausgewechselt werden. Dazu entfernen Sie den Deckel des Batteriegehäuses auf der Unterseite. Nehmen Sie die verbrauchte Batterie heraus und setzen Sie die neue Batterie unter Beachtung der Polungen ein.

L'unità, funzionante con 1 batteria LR44 e a fotocellule, ha una durata di vita molto prolungata. Se lo schermo diventa poco visibile, la batteria va sostituita. Togliere il coperchio della batteria dall'alloggio in basso. Sostituire la batteria vecchia ed inserire la nuova batteria secondo la polarità indicata.

Dit apparaat werkt op 1 LR44 batterij of zonne-energie en heeft een lange levensduur. Indien het beeldscherm gedempt raakt moet de batterij vervangen worden. Haal het dekseltje van het vakje. Verwijder de oude batterij en plaats een nieuwe batterij met de polen in aangegeven richting.

当製品は 1 LR44 および太陽電池を採用しており、長期間ご利用いただけます。ディスプレイが薄暗くなった場合は、バッテリーを交換する必要があります。背後のバッテリーカバーを外し、正しい極の方向を確認してから、新しいバッテリーをセットしてください。

이것은 1 LR44 배터리 혹은 태양전자로 긴생명을 유지합니다. 표시가 점점 흐려지면은 배터리를 교환해줘야 합니다. 밑부분의 케이스에서 배터리를 꺼내어 양극에 맞추어 배터리를 끼워줍니다.

เครื่องคิดเลขที่ใช้แบตเตอรี่ LR44 1 ก้อน และโซล่าเซลล์อายุใช้งานนาน หากการแสดงผลเริ่มไม่ชัดเจน ให้เปลี่ยนแบตเตอรี่เปิดฝาของแบตเตอรี่เอาแบตเตอรี่ใหม่เปลี่ยนแทนที่แบตเตอรี่เดิม โดยวางขั้วให้ถูกต้องตามที่แสดงไว้
此型号必须使用一个按钮式电池 LR44, 这样太阳能电池才能持久使用。如果画面变得暗淡, 表示应该更换电池。打开下方机壳盖, 取下旧电池并且依正负极方向放入新电池

Unit ini didaya 1 LR44 bateri dan matahari sell bateri akan didukung lebih panjang. Kalau pameran menjadi suram. Bateri harus dipasang lagi. Buka bateri penutup dari bawah kabinet. Ambil bateri teburuk dan pasang bateri terbaru dengan indikasi kutub.

Kalkulator jest zasilany jedną baterią LR44 oraz baterią słoneczną, które zapewniają razem bardzo długi okres podtrzymywania zasilania. Jeżeli wyświetlacz przygasa (traci kontrast), należy wymienić baterię. W tym celu należy zdjąć pokrywę z dolnej części obudowy. Wyjąć starą baterię i wstawić nową – zgodnie z zaznaczoną biegunowością.

Denne enhed kører på 1 LR44 batteri og solcelle-batteri, og vil fungere lang tid. Hvis displayet bliver sløret, trænger batteriet til at blive skiftet. Fjern låget fra det nederste batterirum. Tag det gamle batteri ud og indsæt et nyt korrekt i forhold til polariteten.

Этот снабжен батареей LR44 и солнечным выдержат длинную жизнь. Если дисплей становится тусклым, батарея должна быть заменена. Удалите покрытие батареи от низкого кабинета. Замените старую батарею, и вставьте новую батарею в указанную полярность.

Η συσκευή λειτουργεί με μια μπαταρία 1 LR44 και το φωτοστοιχείο θα βοηθήσει στην μακρόχρονη διατήρησή της. Αν η οθόνη αρχίζει να σκοτεινιάζει, η μπαταρία θα πρέπει

να αντικατασταθεί. Ανοίξτε το κάλυμμα της μπαταρίας στο κάτω μέρος του κελύφους, βγάλτε την παλιά μπαταρία και τοποθετήστε καινούρια μπαταρία σύμφωνα με την αναγραφόμενη ένδειξη πολικότητας.

يستعمل هذا الجهاز بالبطارية ال ار LR44 و البطارية الشمسية التي تحتل بعمر طويل.
لو تكون الشاشة ضئيل فلا بد ان تستبدل البطارية. تفك غطاء البطارية من اسفل الصندوق. تستبدل البطارية القديمة وتدخل البطارية الجديدة في القطبية المبينة.

Correction and overflow/Corrección y sobrecapacidad de error /Correction et dépassement/Correção e erro de excesso/ Korrektur und überlauf/Correzione e overflow/Correctie en Overvloeien/修正およびオーバーフロー/교정 과 과잉유출/ການកែໄຂ ແລະ ດ້ານເກີນ/改正与溢载/Pembetulan dan overflow/Korygowanie błędu i przepelnienie/Korrektion og pladsmangel/Исправление и избыток /Διόρθωση και υπερχείλιση/صحیح وطفح

1. Correction/Corrección/Correction/Correção/Korrektur/Correzion Correctie/修正/교정/ການកែໄຂ/改正/Pembetulan/Korygowanie/ Korrektion/Исправление/Διόρθωση/صحیح

Example	Mode selection	KEY Operation	Display
Ejemplo	Modo de selección	Operación de Tecla	Pantalla
Exemple	Sélection du mode	Utilisation des touches	Affichage
Exemplo	Módulo de eleição	Operação da TECLA	Exibidor
Beispiel	Modusauswahl	Tasten	Anzeige
Esempio	Selezione modo	Funzione TASTO	Schermo
Voorbeeld	Selectie stand	Toetsen gebruik	Weergaven
例	モード選択	キー操作	ディスプレイ
예	방식 선택	키 조작	표시
ตัวอย่าง	การเลือกโหมด	ปุ่มทำงาน	การแสดงผล
范例	选择模式	按键顺序	屏幕显示
Contonya	Mode Pilehan	KEY Operasi	Pameran
Przyk ad	Wybór trybu	PRZYCISK(I)-działanie	Wyświetlenie
Eksempel	Valg af indstilling	TAST funktion	Display
Пример	Выбор модели	Операция КЛАВИША	Дисплей
Παράδειγμα	Ορισμός λειτουργίας	Πλήκτρα	Ενδειξη οθόνης

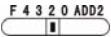
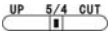
مثلا	موضحة الاختيار	مفتاح العملية	شاشة
2x3=6	F 4 3 2 0 ADD2	2 [x] 2 [CE/C] 3 [=]	6.
7x9=63		7 [÷] [x] 9 [=]	63.

2. Overflow/Sobrecapacidad de error/Dépassement/Erro de excesso/Überlauf/Overflow/Overvloeie/オーバーフロー/과잉유출/ล้นเกิน/溢載/Overflow/Przepełnienie/Pladsmangel/Избыток/Υπερχείλιση/طرح

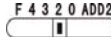
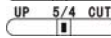
123456789012 x10000= 1'234.56789012	F 4 3 2 0 ADD2 	123456789012 [x] 10000 [=] [CE/C] [CE/C] 9 [=] 0 [=] [CE/C]	123'456'789'012. E 1'234.56789012 0. E 0. 0.
---	--------------------	---	--

Calculation examples/Ejemplos de cálculos/Exemples de calculs/Exemplos de cálculo/Beispiele für die berechnung/Esempi di calcoli/Reken voorbeelden/計算例/계산의 예/ตัวอย่างการคำนวณ/运算范例/Berhitungcontonya/Przykłady obliczeń/ Beregnings – eksempler/Примеры вычисления/Παραδείγματα πράξεων/Υπολογισμοί/امثال الحساب

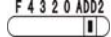
1.Addition Subtraction/Adición y Substracción/Addition Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizionee sottrazione/Optellen Aftrekken/足し算/引き算/더하기 빼기/การบวกลบ/加減/Menambahan Dan Mengurangan/Dodawanie i odejmowanie/Addition Subtraktion/Дополнительное вычитание/Πρόσθεση και αφαίρεση/ طرح اضافه

$6+4+7.5=17.5$		$6 [+]$ $4 [+]$ $7.5 [=]$	17.50
$3-6-4=-7$		$3 [-]$ $6 [-]$ $4 [=]$	-7.00

2. Multiplication and Division/Multiplicación y División/
 Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren
 Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen en
 Delen/かけ算/わり算/곱하기 나누기/การคูณ และ การหาร/乘除/Mengalian
 dan membagian/Mnozenie i dzielenie/Multiplikation ogdivision/
 Умножение и Деление/Πολλαπλασιασμός και διαίρεση/
 الضرب الحسابي والتقسيم

$5 \times 3 \div 0.2 = 75$		$5 [x]$ $3 [\div]$ $0.2 [=]$	75.00
$8 \div 4 \times 3.7 + 9 = 16.4$		$8 [\div]$ $4 [x]$ $3.7 [+]$ $9 [=]$	16.40

3. Add-Mode/Modo Sumar/Mode Ajout/Módulo de Adicionar/Modus
 zum Addieren/Modo aggiunta/Toevoeg stand/加算モード/덧셈 방식
 /โหมดบวก/”加位”模式 (译注: 此模式自动为全部的数值加入小数点)
 /Tambah -Mode/Tryb dopisywania (np. dodawania odsetek)/
 Additions -Indstilling/Добавление-Модель/Λειτουργία πολλαπλής
 πρόσθεσης / موضة الزائد

$\$14.90 + \$0.35 -$ $\$1.45 + \12.05 $= \$25.85$		$1490 [+]$ $35 [-]$ 145 $[+] 1205 [=]$	25.85
---	---	---	-------

4. Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Consta
 nt/定数/정수/ค่าคงท/常数/Konstan/Stała/Konstant/Постоянный/
 Χρήση σταθερής / ثابت

2+3=5		2 [+] 3 [=]	5.
4+3=7		4 [=]	7.
1-2=-1		1 [-] 2 [=]	-1.
2-2=0		2 [=]	0.
3x4=12		3 [x] 4 [=]	12.
3x6=18		6 [=]	18.
8÷4=2	8 [÷] 4 [=]	2.	
7÷4=1.75	7 [=]	1.75	

5. Percentage/Pourcentage/Porcentagem/Prozentsatz/Percentage/Ποσοστό/เปอร์เซ็นต์/百分比/Persen / Procent/Procent/Ποσοστό/الخصم

300x27%=81		300 [x] 27 [%]	81.
11.2/56x100%=20%		11.2 [÷] 56 [%]	20.
300+(300x40%)=420		300 [+] 40 [%]	420.
300-(300x40%)=180		300 [-] 40 [%]	180.
1400x12%=168		1400 [x] 12 [%]	168.
1400x15%=210		15 [%]	210.

6. Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeren/パワーおよび逆算/거듭제곱과역수/เลขยกกำลัง และ ค่าตรงข้าม/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal balik/Potęga i odwrotność/Strøm & Tilbagestrømning/Включение и обратное/Εκθέτης & αντιστροφή/طاقة و متبادل

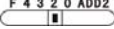

$5^4 = 625$		5 [x] [=] [=] [=]	625.00
$1/2 = 0.5$		2 [÷] [=]	0.50
$\frac{1}{2 \times 3 + 2} = 0.12$		2 [x] 3 [+] 2 [÷] [=]	0.12

7. Memory calculation/Cálculo con memoria/Calcul de mémoire/
 Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/
 Geheugen berekening/メモリ計算/기억장치 계산/การคำนวณในหน่วย
 ความจำ//Memory berhitung/Obliczanie z udziałem pamięci
 /Beregning af hukommelse /Вычисление памятью/Πράξεις μνήμης/
 ذاكرة الحساب

$\begin{array}{r} 9 \quad 8 \\ - - - \\ 7 \quad 3 \end{array} = -1.38$		9 [÷] 7 [M+]	M	1.28
		8 [÷] 3 [M-]	M	2.66
		[MRC]	M	-1.38
		[MRC]		-1.38

8. COST/SELL/MARGIN Calculation/Cálculo de COSTO/VENTA/
 MARGEN/ Calcul de COÛT/VENTE/MARGE/Cálculo do CUSTO
 /VENDA/MARGEM/Berechnung der KOSTEN/des VERKAUFS/
 der GEWINNSPANNE/Calcolo di SPESA/VENDITA/PROFITTO/
 PRIJS/VERKOOP/WINSTMARGE Berekenin/原価/売価/利益
 計算/코스트가격/판매가격/이윤가격 계산/การคำนวณต้นทุน/
 ราคาขาย/อัตรากำไร/成本/销售额/获利率运算/Pokok/Jual/Laba berhitung/
 Obliczanie zależności Koszt/Cena sprzedaży/Marża/Beregning af
 KØB/SALG/DIFFERENCE/Вычисление стоимости/продажи/
 прибыли/Υπολογισμός ΚΟΣΤΟΥΣ/ΤΙΜΗΣ ΠΩΛΗΣΗΣ/ΚΕΡΔΟΥΣ/

القيمة \ البيع \ حاشية الحساب

Cost is \$1850 margin is 30% sell=?	F 4 3 2 0 ADD2 	[ON/AC] 1850 [COST] 30 (%) [MARGIN]	0. COST 1'850. SELL 2'642.86
Cost is \$2000 Sell is \$2800 Margin=?%	UP 5/4 CUT 	[ON/AC] 2000 [COST] 2800 [SELL]	0. COST 2'000. MARGIN 28.57
Sell is \$1850 Margin is 20% Cost=?		[ON/AC] 1850 [SELL] 20 (%) [MARGIN]	0. SELL 1'850. COST 1'480.00

67-SDC722A-01A